

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Кафедра русского языка ИФИ

**Лингвистический анализ художественного текста в аспекте русского
языка как иностранного**

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль): Отечественная филология (русский язык как иностранный и
межкультурная коммуникация)

Уровень квалификации выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО В АСПЕКТЕ РУССКОГО
ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка ИФИ *М.М. Одесская*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры
русского языка
№ 5 от 22.03.2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции и результаты освоения дисциплины	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
2. Структура дисциплины	6
3. Содержание дисциплины	7
4. Образовательные технологии	11
5. Оценка планируемых результатов обучения	13
5.1. Система оценивания	13
5.2. Критерии выставления оценок	14
5.3. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации	17
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
6.1. Список источников и литературы	19
6.2. Перечень интернет-ресурсов	21
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	21
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	21
9. Методические материалы	22
9.1. Планы семинарских занятий	22
9.2. Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ	27
9.3. Тематика рефератов, докладов, эссе	
9.4. Вопросы и задания для самостоятельной работы	
9.5. Примеры тестов	
9.6. Перечень вопросов для промежуточной аттестации (к зачету)	
10. Приложения	34
Приложение Аннотация дисциплины	34

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предметом дисциплины является художественный текст как особый тип речевого произведения и как совокупность разнообразного языкового материала.

Цель дисциплины – сформировать у студентов-бакалавров целостное представление о художественном тексте как одной из важнейшей составляющих при изучении русского языка как иностранного. Курс лингвистического анализа художественного текста имеет синтезирующий характер, соединяя воедино лингвистические и литературоведческие знания студента. Лингвистический анализ художественного текста включает исследование как идейно - тематического содержания текста, так и языковой его организации. План выражения (языковая организация) служит формой существования плана содержания (идейно - тематическая, информационно - эстетическая сторона текста).

Задачи дисциплины:

- выработать у будущего филолога профессиональные навыки анализа языковой организации художественного текста;
- познакомить с методикой и техникой лингвистического анализа;
- привить навыки целостного, комплексного анализа художественного текста как произведения искусства.
- сформировать умения устанавливать в процессе анализа взаимосвязи между уровнями языка, исследовать значения языковых единиц, прежде всего признаков, которые приобрели они в условиях контекста;
- обучить методике лингвистического анализа художественного текста.

1.2. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Дисциплина «Лингвистический анализ художественного текста в аспекте русского языка как иностранного» направлена на формирование следующих компетенций: **ПК-1.1;** **ПК-7.2.**

Компетенция	Индикаторы компетенции	Результаты обучения
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации,	ПК-1.1. Способен применять профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности.	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в

филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.		собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
ПК-7. Владеет навыками работы над содержанием публикаций СМИ, в том числе отбор авторских материалов для публикации и редактирование материалов.	ПК-7.2. Способен осуществлять сбор и анализ языковых фактов, лингвистический анализ и интерпретацию текста.	Знать: принципы сбора, анализа и интерпретации языкового материала; Уметь: обнаруживать явления соответствующего уровня в текстах; интерпретировать наблюдения над языком и текстом в лингвистических терминах. Владеть: техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала.

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Лингвистический анализ художественного текста в аспекте русского языка как иностранного» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана бакалавриата «Отечественная филология. Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация» по направлению подготовки 45.03.01 – Филология.

В основе курса «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как иностранного» лежит представление о языковом материале вообще и о художественном тексте как особом типе языкового материала.

Дисциплина имеет безусловную практическую значимость и углубляет понимание принципов преподавания русского языка как иностранного, а кроме того – раскрывает глубинную связь лингводидактики с теоретическими аспектами изучения истории становления русского литературного языка, проблемы соотношения нормы и узуса, принципов изучения идиолектов.

Курс базируется на обобщении теоретических разработок по данной проблематике, существующих в профессиональной литературе, носит теоретико-практический и прикладной характер.

Для освоения данного курса необходимы знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения общетеоретических языковых и литературоведческих дисциплин бакалавриата.

Знания, полученные в результате освоения данной дисциплины, помогут при прохождении преддипломной практики.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Обучение всегда предполагает в первую очередь сознательное и активное отношение к учебному процессу, а материал курса «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как иностранного» предполагает сверх этого умение самостоятельно и творчески анализировать текст, опираясь на знания, умения и навыки полученные при изучении как лингвистических, так и литературоведческих дисциплин.

Учебная нагрузка студента состоит из посещения и активного восприятия аудиторных занятий; интенсивной подготовки к семинарским занятиям (чтения изучаемой литературы, анализа кейсов, участия в обсуждениях и выполнении иных заданий преподавателя) и творческого участия в них.

Распределение нагрузки по изучаемым разделам (лекции – 16 ч., семинарские занятия – 12 ч. и СРС – самостоятельная работа студентов – 48 ч.) отражено в приведенной ниже таблице.

По курсу предусмотрена курсовая работа (2 зачетные единицы, 76 часов).

№№ раздела	Раздел курса	Семестр : недели	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)				Формы контроля успеваемости
			лекции	семинары	СРС	контроль	
I	Текст как объект лингвистического анализа. Художественный текст как стилистический феномен	6: 1–2	4	2	6		Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос)
II	Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания	6: 3–4	4	2	6		Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос)
III	Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора	6: 5–6	2	2	8		Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос), анализ кейсов

IV	Художественный текст как источник языкового материала	6: 7	4	2	8		Анализ кейсов и подготовка к контрольной работе
I–IV	Домашняя контрольная работа	6: 8			8		Проверка контрольной работы и анализ ее результатов
V	Лингвистический анализ текстов разных жанров и стилей.	6: 9–10	2	4	12		Анализ кейсов
	Итого: 76 ч.		16	12	48		

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел I. Художественная речь как стилистический феномен

Определение текста. Текст и дискурс. Лингвистические и экстралингвистические факторы текстообразования. Текстовые категории. Типологии текстов (устные/письменные, прозаические/поэтические). Жанрово-стилевая организация текстов.

Проблемы определения понятия «художественная литература» (Ю.М. Лотман). Традиционная функциональная стилистика и трудности определения места художественной литературы в системе стилей русского литературного языка. Художественная речь в сопоставлении с бытовой речью; речевые способности и творческая одаренность; художественная речь и феномены бытового красноречия и устного народного творчества.

Векторный подход к описанию функциональных стилей русского языка (В.Г. Костомаров). Векторное описание художественной речи. Исследование факторов, определяющих векторы, которые формируют художественную литературу в различные исторические эпохи.

Раздел II. Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания

Художественное произведение как уникальное речевое произведение, в котором право отбора языкового материала и компоновки текста принадлежит только автору. Автор как речевая личность: влияние близкого окружения, круга чтения, воспитания, образования, эпохи, языковой моды, поиск собственного «я», речевые маски и проч.

Идея текста-образца как путь к массовому подражанию найденному эталону. Изучение роли языка писателей в формировании русского литературного языка (В.В. Виноградов).

Авторская манера письма как отражение языкового вкуса эпохи. Изменчивость стилистической моды.

Авторитет мастера слова в обществе: от стремления к самовыражению – к углубленной языковой рефлексии, далее – к повышению эстетического уровня текста, к признанию и самоутверждению. Общественная значимость литературы в среде интеллектуальной элиты. Просвещение, расширение издательской деятельности, развитие системы образования и пропаганда литературы как национального культурного достояния.

Раздел III. Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора

Образ автора как организующее понятие художественного мира произведения (М.М. Бахтин, В.В. Виноградов, А.И. Горшков). Влияние образного ряда (образ автора, образ повествователя, образ рассказчика, персонаж) на текст: создание речевой характеристики, использование словесных рядов.

Сопоставление свойств словесного ряда и стилистических характеристик слов в словаре. Особенности авторского синтаксиса; ритмика и синтаксис. Языковые единицы, которыми оперирует автор (слово, коллокация, морфема).

Изучение авторства текста (М.Ю. Михеев, Л.И. Эрлих). Понятие идиолекта и идиостилия. Стилистические приемы как дань моде.

Раздел IV. Художественный текст как источник языкового материала

Понятие языкового материала (Л.В. Щерба) и его осмысление в теории речевого онтогенеза (понятие инпута). Художественный текст как источник разнообразного языкового материала; языковые пласты в материале: общенациональное и свойственное эпохе – сугубо индивидуальное, частотное – редкое, используемое только в книжной речи – обычное в разговорной, нейтральное – стилистически окрашенное, современное – архаичное, образное – безобразное и проч.

Художественный текст как текст-образец: его речевой жанр, используемые в нем типы речи, историко-литературный контекст его создания и распространения, особенности его сюжета, композиции, структуры и проч. Возможности использования текста при обучении через стилизацию.

Раздел V. Лингвистический анализ текстов разных жанров и стилей.

Цель анализа – выявление языковых средств разных уровней в системной организации текста. Множественность подходов к лингвистическому анализу текста (функциональный, коммуникативно-прагматический, когнитивный, структурно-композиционный и пр.). Соответствие языковых средств организации текста авторскому замыслу. Идиостилевые и узуальные средства. Вербальные способы репрезентации текстовых универсалий. Типы лингвистического анализа: 1) лингвистическое комментирование; 2) полный поуровневый и частичный лингвистический анализ; 3) лингвопоэтический разбор. Компьютерные технологии в области лингвистического анализа текстов разных жанров и стилей.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для данной дисциплины образовательные технологии представлены семинарскими занятиями и самостоятельной работой студентов. Преподаватель ставит проблемные вопросы и указывает направление поиска информации, результаты самостоятельного поиска информации студенты формулируют в виде мини-докладов, которые совместно обсуждаются на семинарах. Самостоятельная работа состоит в чтении специальной литературы и в поиске и верификации информации в интернете. Текущая аттестация включает в себя тест на знание фактов и определений; промежуточная аттестация проходит в форме коллоквиума.

Наименование раздела	Виды учебной работы	Информационные и образовательные технологии
Раздел I. Художественная речь	Лекция 1-2. Проблемы определения границ и свойств феномена художественной речи	Чтение, конспектирование и обсуждение научной литературы по теме, выявление классификационных признаков понятия и их осмысление

как стилистический феномен	Семинар 1. Векторное определение художественной речи	
Раздел II. Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания	Лекция 3-4. Развитие светской литературы и становление национального культурного самосознания	Самостоятельное повторение изученного: развитие светской литературы в России; самостоятельный сбор информации: дискуссии о русском языке в XVIII–XIX вв. Выявление основных проблем и разбор кейсов из классической и современной литературы
	Семинар 2. Язык автора и язык эпохи	Чтение, конспектирование и обсуждение монографии В.В. Виноградова; подбор примеров и аналогий из современной литературы
Раздел III. Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора	Лекция 5. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и образ автора	Лекция-дискуссия: выявление основных трудностей определения базовых понятий и установление глубинных связей стилистики и онтолингвистики
	Семинар 3. Языковая рефлексия автора	Чтение, конспектирование и обсуждение работ В.В. Виноградова, А.И. Горшкова, М.Ю. Михеева и др., работ по онтолингвистике
Раздел IV. Художественный текст как источник языкового материала	Лекция 6-7. Неоднородность языкового материала в неадаптированном художественном тексте	Лекция-презентация: разбор кейсов
	Семинар 4. Анализ языкового материала в художественных текстах	Самостоятельный анализ художественных текстов, дискуссия по результатам анализа
Разделы I–IV	Домашняя контрольная работа	Выполнение контрольной работы (теста), его проверка и обсуждение
Раздел V. Лингвистический анализ текстов разных жанров и стилей.	Лекция 8.	Лекция-презентация: разбор кейсов
	Семинар 5. Реализация принципов лингводидактики в работе с художественным текстом	Анализ кейсов «Художественный текст в различных учебниках» (домашняя работа) и их обсуждение. Различные методики работы с художественным текстом.
	Семинар 6. Комплексный анализ авторского текста. Методика и техника	Презентация художественных текстов. Анализ кейсов: разбираем художественный текст.

	анализа художественного текста: прозаического, поэтического, драматургического	
Промежуточная аттестация	Зачёт	Защита: самостоятельно выполненный анализ художественного текста

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

По содержанию курс составлен так, чтобы студенты, привыкшие изучать художественный текст как объект истории литературы или как самостоятельное литературное произведение, увидели в нем языковую составляющую. Рядовой школьник не осознает, что ключом к пониманию художественного текста является не инструкции учителя по интерпретации прочитанного, а знание родного языка. Трудности чтения и понимания классической литературы зачастую обусловлены когнитивными лакунами и высоким уровнем архаизации языковых средств; и существенными отличиями синтаксиса письменного текста от привычных для современного школьника конструкций спонтанной речи; и архаичностью жанровой и стилистической составляющей текста; и изменениями в прагматике (референция привычных названий могла измениться).

Большую роль в освоении материала курса играет анализ кейсов – как под руководством преподавателя, так и самостоятельный. Для такого анализа нужно хорошо знать грамматику и лексику современного русского языка, а также стилистику. Необходимо повторять и активизировать знания, умения и навыки, полученные на курсах по истории литературы и по анализу художественного текста.

Оценка качества усвоения материала курса осуществляется несколькими способами. Студенту предлагаются задания различных типов.

1. Прямые вопросы, ответы на которые студент может найти в конспектах лекций, семинарских занятий и обсуждаемой на семинарских занятиях литературы. Вопросы могут быть заданы как в форме теста, так и в форме вопроса, требующего развернутого ответа с подробной аргументацией и приведением иллюстративных примеров.
2. Задания, выполнение которых требует опоры на полученные знания (поиск ошибок в употреблении терминологии, анализ и квалификация текста и проч.).
3. Творческие задания, связанные с содержанием курса.

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- 1) посещение семинарских занятий – до 9 баллов,
- 2) выполнение домашних заданий по анализу кейсов и активное участие в работе семинаров – до 12 баллов,
- 3) активное участие в трех семинарах-коллоквиумах – до 9 баллов,
- 4) конспектирование научной и научно-методической литературы (В.В. Виноградов, Ю.М. Лотман, А.И. Горшков, М.Ю. Михеев, С.М. Евграфова) – всего до 10 баллов,
- 5) качество выполнения контрольного теста (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- 6) успешность выполнения собственного проекта – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
21 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 20			F

Если студент не набрал 50 баллов, он сдает все собственноручно написанные конспекты, анализ двух кейсов (по русскому языку как родному и русскому языку как иностранному) и два проекта (по русскому языку как родному и русскому языку как иностранному) с самостоятельно разработанными комплексами предтекстовых и послетекстовых упражнений для занятий по анализу художественного текста.

5.2. КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНОК

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации. Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным

	<p>материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
83–94 (B)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, почти все задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины, выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся адекватно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Достаточно свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Почти все компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p>
68–82 (C)	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>

<p>56–67 (D)</p>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
<p>50–55 (E)</p>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
<p>21–49 (FX)</p>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач</p>

	<p>профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
<p>0–20 (F)</p>	<p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Ниже приводятся контрольные вопросы, список тем зачетных проектов, образцы домашних заданий и вопросов к семинарам-коллоквиумам, которые могут использоваться для оценки качества усвоения материала по курсу «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как иностранного».

Контрольные вопросы

ПК-1.1, ПК-7.2

1. Проблемы определения понятия «художественная литература».
2. Язык художественной литературы в системе стилей русского литературного языка: спорные вопросы.
3. Векторное описание стилистики.
4. Модель коммуникативной ситуации и описание художественной литературы.
5. Функции художественной литературы для писателя и для читателя.
6. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и речевые маски писателя.
7. Языковая рефлексия писателя и ее роль в выборе художественных приемов.
8. Общественная значимость художественной литературы.
9. Взаимовлияние языка эпохи и языка писателя.
10. Художественный текст как источник языкового материала.

11. Художественный текст как текст-образец.
12. Лингводидактические принципы преподавания русского языка как иностранного и возможности использования художественного текста.
13. Допустимые пределы учебной адаптации художественного текста на занятиях русским языком как иностранным.
14. Проблемы комментирования художественного текста на занятиях русским языком как иностранным.
15. Проблема интерпретации текста при когнитивных и культурных лакунах: словари, иллюстрации, контекстное восполнение.

ПК-7.2

16. Традиционные способы работы с художественным текстом на уроках русского как иностранного.
17. Принципы оценки языкового материала в художественном тексте при работе с носителями языка.
18. Принципы оценки языкового материала в художественном тексте при работе с инофонами.
19. Работа с художественным текстом при пополнении пассивного словаря и арсенала грамматических конструкций.
20. Работа с художественным текстом при активизации лексики и грамматики.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Словари

- Голуб И.Б.* Новый справочник по русскому языку и практической стилистике: учебное пособие / И.Б. Голуб. – М.: Эксмо [и др.], 2008. – 460 с.
- Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / Под рук. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. – М.: Флинта – Наука, 2007. – 837 с.
- Матвеева Т.В.* Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика. – М.: Флинта – Наука, 2003. – 432 с.

Литература

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Даниленко В.П.* Методы лингвистического анализа: курс лекций: учебное пособие для вузов / В.П. Даниленко. – М.: Флинта [и др.], 2011. – 277 с. <https://klex.ru/tbz>
- Маслова, В. А.* Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 201 с. — (Бакалавр и магистр. Модуль). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/441274> (дата обращения: 14.02.2020).

Николина Н.А. Филологический анализ текста: учебное пособие для вузов / Н.А. Николина. – М.: Академия, 2008. – 268. https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php?file=/118314/mod_resource/content/1/!!!Nikolina_N.A._Filologicheskij_analiz_teksta.pdf

Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-841-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1036156>

Федотова, Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. Задачник к практическому курсу [Электронный ресурс] / Н.Л. Федотова. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. — 200 с. - ISBN 978-5-86547-694-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/516656>

Теремова, Р. М. Русский язык как иностранный. Актуальный разговор : учебное пособие для академического бакалавриата / Р. М. Теремова, В. Л. Гаврилова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 318 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06084-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/434699> (дата обращения: 14.02.2020).

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. – М.: Флинта – Наука, 2008. – 496 с.

Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.

Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: Художественная литература, 1959. – 660 с.

Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Комкнига. 2007 – 148 с.

Гореликова М.И., Магомедова Д.М. Лингвистический анализ художественного текста. – М.: Русский язык, 1983. – 126 с.

Горшков А.И. Русский язык в русской словесности. – М.: Литературный институт им. А.М. Горького, 2015. – 245 с.

Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. – М.: Гардарики, 2005. – 287 с.

Культура русской речи. Учебник для вузов / Отв. ред. Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяев. – М.: Норма, 2003. – 549 с.

Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. –Л.: Просвещение, 1972. – 274 с.

Лотман Ю.М. О содержании и структуре понятия «художественная литература» // *Он же.* Избранные статьи. Т1. – Таллинн, 1992. С. 203–2016. (<http://lingvotech.com/lotman-92a>)

Михеев М.Ю. Андрей Платонов... и другие. Языки русской литературы века. – М.: ЯСК, 2015. – 822 с.

Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.

Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю. Русский язык и культура речи. – Р.-на-Д.: Феникс, 2003. – 539 с.

Виноградов В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. – М.: Просвещение, 1982. – 582 с.

Гончарук Е.Ю. Чтение художественного текста на уроках РКИ

Горшков А.И. Русская стилистика и стилистический анализ произведений словесности. – М.: Литературный институт им. А.М. Горького, 2008. – 543 с.

Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1993. – 223 с.

Николина Н.А. Филологический анализ текста. – М.: Академия, 2003. – 256 с.

Новиков Л.А. Художественный текст и его анализ. – М.: УРСС, 2007. – 304 с.

Тюпа В.И. Анализ художественного текста: учебное пособие для вузов / В.И. Тюпа. – 3-е изд., стереотип. – М.: Академия, 2009. – 331 с. – (Высшее профессиональное образование).

Шанский Н.М. Лингвистический анализ художественного текста. – М.: Флинта, 2019 – 416 с.

Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // В кн.: *Он же*. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 24–39.

6.2. ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

Иванников Е.Б. Языковая рефлексия: от метатекста к рефлексиву

<http://www.dissercat.com/content/rabota-s-khudozhestvennym-tekstom-kak-sredstvo-vo-spitaniya-interesa-k-urokam-russkogo-yazyka>

https://bookz.ru/authors/n-fedotova/metodika_549/1-metodika_549.html Федотова Н.Л.

Методика преподавания русского языка как иностранного. Практический курс.

Перечень БД и ИСС

№ п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis

3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по курсу «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как иностранного» можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимое лицензионное обеспечение: Microsoft Office 2010. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Рекомендуется использование ПО:

№ п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
4	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
5	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
6	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
7	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное

8	Zoom	Zoom	лицензионное
---	------	------	--------------

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. ПЛАНЫ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

В соответствии с учебным планом аудиторные занятия по курсу проходят в форме лекций (16 часов) и семинаров (12 часов); самостоятельная работа студентов составляет 48 часов, которые студент должен потратить на чтение, конспектирование и осмысление научной и научно-методической литературы и на обобщение своих размышлений.

Ниже приводятся вопросы к каждому семинарскому занятию и рекомендованная литература. Дополнительную информацию студенты могут найти самостоятельно в сети Интернет.

Виды учебной работы	Вопросы для осмысления и подготовки
Лекция 1-2. Проблемы определения границ и свойств феномена художественной речи	<ul style="list-style-type: none"> ● Обдумайте понятие «художественная литература» ● Повторите всё, что вы знаете о функциональных стилях

Семинар 1. Векторное определение художественной речи	<ul style="list-style-type: none"> ● Найдите в различных учебниках расхождения в определении статуса языка художественной литературы ● Обдумайте, в чем причина этих расхождений ● Изучите точку зрения В.Г. Костомарова
Лекция 3-4. Развитие светской литературы и становление национального культурного самосознания	<ul style="list-style-type: none"> ● Вспомните о роли церковнославянского языка в развитии русского национального языка ● Вспомните основные этапы формирования русского литературного языка
Семинар 2. Язык автора и язык эпохи	<ul style="list-style-type: none"> ● Подумайте, как язык эпохи влияет на пишущего ● Подумайте, в чем заключается влияние автора на язык эпохи
Лекция 5. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и образ автора	<ul style="list-style-type: none"> ● Пользуясь словарями, учебниками и интернет-источниками, подберите определения указанных и связанных понятий ● Обдумайте сходства и различия между ними
Семинар 3. Языковая рефлексия автора	<ul style="list-style-type: none"> ● Обдумайте понятие языковой рефлексии и ее роли в развитии речевой компетенции ● Подумайте, может ли не отрефлексированное пишущим языковое явление быть использовано в речи ● А в качестве приема?
Лекция 6-7. Неоднородность языкового материала в неадаптированном художественном тексте	<ul style="list-style-type: none"> ● Вспомните о понятии языкового материала ● Подумайте, какую роль играет тот или иной материал при формировании индивидуальной языковой системы ● Языковой особенностью художественной речи является стилевая неоднородность элементов; подумайте, чем она обусловлена и каковы ее функции
Семинар 4. Анализ языкового материала в художественных текстах	<ul style="list-style-type: none"> ● Найдите в художественном тексте (по вашему выбору) элементы и словесные ряды различной стилистической окраски ● Определите их функции в тексте ● Подумайте, какую роль в восприятии носителя языка и иностранца играет разнородность языкового материала
Лекция 8. Принципы лингводидактики	<ul style="list-style-type: none"> ● Реализация принципов лингводидактики в работе с художественным текстом
Семинар 5. Реализация принципов лингводидактики в работе с художественным текстом	<ul style="list-style-type: none"> ● Подумайте, как факт привлечения художественного текста в качестве учебного влияет на реализацию принципов лингводидактики ● Проанализируйте два-три примера использования художественного текста на уроках РКИ
Семинар 6. Комплексный анализ авторского текста. Методика и техника	<ul style="list-style-type: none"> ● Покажите роль изобразительно-выразительных языковых средств в текстах разных жанров и стилей

анализа художественного текста: прозаического, поэтического, драматургического	<ul style="list-style-type: none"> • Как представлены средства вербализации концептов в тексте определенной жанрово-стилевой принадлежности?
--	---

Курс отвечает необходимости научить будущего профессионала-русиста ориентироваться в спектре проблем, с которыми сталкивается преподаватель русского языка как иностранного.

Организация семинарских занятий подчиняется логике распределения учебного материала между аудиторной и самостоятельной работой студентов. Особый упор делается на творческое осмысление лекционного и семинарского материала, на готовность вести дискуссию по обсуждаемой теме..

9.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ

Самостоятельная работа студента играет большую роль в освоении материала, поскольку она делает восприятие информации не пассивным, а активным процессом.

Самостоятельная работа проводится с целью систематизации, закрепления, углубления и расширения полученных теоретических знаний и практических умений; развития познавательных способностей, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности; способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации, исследовательских умений студентов. С этой целью проводятся следующие виды САРС: чтение и тезисное изложение содержания текстов и их конспектирование (наряду с учебными, можно привлекать тексты первоисточников и дополнительную литературу), использование аудио- и видеозаписей, возможностей компьютерной техники, включая Интернет; для закрепления и систематизации знаний привлекаются такие формы работы, как работа с конспектами, ответы на вопросы, аналитическая обработка текста (анализ, аннотирование, рецензирование, реферирование), подготовка обзоров, докладов, тематических кроссвордов, сообщений и выступление с ними на семинаре, конференции; тестирование; для формирования определенных умений и навыков используются приемы решения задач и упражнений по образцу, моделирование и обыгрывание проблемных ситуаций; в целях выработки практического навыка студентам предлагается осуществлять разные виды анализа применительно к текстам разной жанрово-стилевой ориентации, функционирующим в различных дискурсивных ситуациях (на выбор).

9.3. Тематика рефератов, докладов, эссе.

1. Роль ключевых слов в текстах определенной жанрово-стилевой ориентации.
2. Анализ языковых средств репрезентации прагматики жанра.
3. Роль в тексте лексических единиц ограниченной сферы употребления.
4. Стилистические фигуры в тексте.
5. Общие свойства и признаки текста.
6. Роль изобразительно-выразительных языковых средств в текстах разных жанров и стилей.
 7. Лингвистический анализ поэтического текста (концепция В.В. Виноградова).
 8. Семантические, прагматические, языковые особенности жанрового оформления текста
 (по выбору студента).

9. Отражение в тексте фрагментов национальной картины мира.
10. Средства вербализации концептов в тексте определенной жанрово-стилевой принадлежности.

9.4. Вопросы и задания для самостоятельной работы.

1. Расскажите о взаимосвязи лингвистического и лингвостилистического анализа текста.
2. Осуществите поуровневый лингвистический анализ текста (по выбору студента).
3. Проанализируйте особенности языковых средств репрезентации структурно-композиционной организации текста.
4. Дайте характеристику речевых средств выражения прагматики жанра (по выбору студента).
5. Осуществите сопоставительный анализ единиц грамматического уровня в текстах публицистического и официально-делового стилей.
6. Расскажите о роли заглавия в текстах разных жанров и стилей.
7. Определите специфику лингвистического анализа художественного текста.
8. Проанализируйте языковые средства выражения хронотопа в тексте (по выбору студента).
9. Определите функцию метатекстовых вставок в тексте.
 10. Расскажите о языковых средствах создания интертекстуальности.

9.5. Примеры тестов.

1	Предметом какой разновидности лингвистического анализа является рассмотрение ритмики, стихотворного размера, особенностей рифм?
	лингвистическое комментирование
	лингвостилистический анализ
	лингвосмысловой анализ
	лингвопоэтический разбор
2	Какой вид лингвистического комментирования Н.М. Шанский назвал «замедленным чтением лингвистически вооруженным глазом»?
	синхронное
	поверхностное
	предваряющее
	фрагментарное
3	Назовите автора работы «Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика» (1963).
	Б.В. Томашевский
	В.В. Виноградов
	Б.М. Эйхенбаум
	Р.О. Jakobson

9.6. Перечень вопросов для промежуточной аттестации (к зачету).

1. Чем обусловлен выбор различных методик лингвистического анализа текста?
 2. Что понимается под образной перспективой ключевых слов в художественном произведении?
 3. Назовите основные принципы стилистики декодирования текста. Кем они разработаны?
 4. Дайте понятие о комплексной методике лингвистического анализа текста.
 5. Кто разработал методику суперлинейного анализа художественного текста. В чем ее недостатки и достоинства?
 6. В чем суть поуровневого анализа текста?
7. Какие методики лингвистического анализа текста вы знаете?
 8. Какая из методик лингвистического анализа основана на использовании эксперимента?
 9. Перечислите экстралингвистические факторы текстообразования.
 10. Назовите объекты анализа текста на фонетическом (грамматическом, лексическом) уровне.

10. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как иностранного» реализуется кафедрой русского языка ИФИ. **Цель** дисциплины – сформировать у бакалавров целостное представление о художественном тексте как важнейшей составляющей в изучении русского языка как иностранного и обучить лингводидактическим принципам использования художественного текста.

Задачи дисциплины

- Сформировать представление о художественной речи как особом стилистическом феномене, в котором свойства бытовой и книжной речи сочетаются подчиняясь творческим задачам автора.
- Сформировать представление об особой роли художественной речи в изменении литературного языка и в формировании национального культурного сознания.
- Сформировать представление об авторской рефлексии и ее влиянии на отбор стилистических средств и приемов, используемых в произведении.
- Продемонстрировать многообразие языкового материала, представленного в текстах одной и той же эпохи.
- Обучить методике лингвистического анализа художественного текста.
- Научить выявлять в тексте языковые явления различных уровней языка и определять их роль в художественной структуре произведения.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- ПК-1.1: способность применять знания профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности;
- ПК-7.2: способность осуществлять сбор и анализ языковых фактов, лингвистический анализ и интерпретацию текста.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- характеристики художественной речи как особого стилистического феномена;
- функции художественного текста и характер его влияния на личность и общество;
- характер влияния художественного текста на формирование литературного языка;
- специфику лингвистического анализа художественного текста по сравнению с литературоведческим;
- связь стилистического приема с жанровыми закономерностями, модой и языковой рефлексией автора;
- задачи использования текста при обучении русскому как иностранному;

уметь:

- выявлять в тексте факты, свидетельствующие об активной языковой рефлексии автора;
- подбирать тексты, полезные для решения дидактических задач;

владеть:

- техникой лингвистического анализа художественного текста;
- техникой разработки комплекса дидактических материалов на основе лингвистического анализа текста.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

УТВЕРЖДЕНО
 Протокол заседания кафедры
 № _____ от _____

УТВЕРЖДАЮ
 Руководитель ОП ВО

 (название)

 (подпись, ф.и.о.)

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочей программе (модуле) дисциплины _____
 (название дисциплины)
 по направлению подготовки (специальности) _____

на 20__/20__ учебный год

1. В _____ вносятся следующие изменения:
 (элемент рабочей программы)

- 1.1.;
 1.2.;
 ...
 1.9.

2. В _____ вносятся следующие изменения:
 (элемент рабочей программы)

- 2.1.;
 2.2.;
 ...
 2.9.

3. В _____ вносятся следующие изменения:
 (элемент рабочей программы)

- 3.1.;
 3.2.;
 ...
 3.9.

Составитель
 дата

подпись

расшифровка подписи